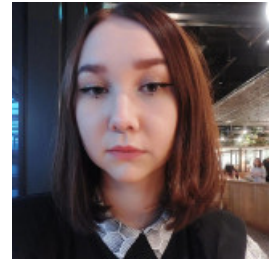


Савченко Альона

ПЕРЕКЛАДАЧ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

🔄 1 березня 2025 📍 Місто: [Київ](#)



Вік: 25 років

Режим роботи: позмінна робота, віддалена робота, часткова зайнятість

Категорії: Наука, освіта, переклади

[Увійдіть](#) або [зареєструйтеся](#) на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

Викладач з китайської мови

Фріланс (Навчання та репетиторство), Київ

09.2023 – 06.2024 (9 місяців)

Освіта

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ (Київ)

Спеціальність: Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання
повна вища, 09.2023 – 12.2024 (1 рік 2 місяці)

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ (Київ)

Спеціальність: Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
повна вища, 09.2019 – 06.2023 (3 роки 9 місяців)

Додаткова освіта

- 2023 р. -- (стажування) WIKIPEDIA UKRAINE -- Перекладацька практика з китайської мови
- 2024 р. -- (стажування) КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ -- Педагогічна практика з китайської мови
- 2024 р. -- (стажування) HUAWEI UKRAINE LLC -- Перекладацька практика з китайської мови
- 2022 р. -- КОЛЕДЖ МІЖНАРОДНОЇ ОСВІТИ ШАНХАЙСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ () -- Сертифікат про завершення літньої онлайн-програми з китайської мови та культури у Коледжі міжнародної освіти Шанхайського університету.
- 2023 р. -- ІНСТИТУТ КОНФУЦІЯ КНЛУ () -- Сертифікат з відзнакою про завершення підготовчого курсу до складання кваліфікаційного усного іспиту HSKK (вищий рівень).
- 2023 р. -- ЦЕНТР МОВНОЇ ОСВІТИ ТА СПІВРОБІТНИЦТВА () -- Сертифікат про складання міжнародного кваліфікаційного іспиту з оволодіння китайською мовою на рівні HSK (5 рівень), HSKK (вищий рівень).
- 2024 р. -- ТЯНЬЦЗІНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ () -- Сертифікат з відзнакою про завершення курсів з вивчення китайської мови, економіки та суспільства в Тяньцзіньському університеті іноземних мов.

Знання мов

Китайська - Високий рівень (вільно), Англійська - Високий рівень (вільно), Українська - Високий рівень (вільно)

Додатково: Китайська мова - вільне володіння на рівні HSK5 та HSKK Advanced

Додаткова інформація

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: НАВИЧКИ Переклад: Упевнене володіння китайською мовою на рівні HSK5 для реалізації письмової та усної комунікації в ситуаціях професійного спілкування. Вагомий досвід перекладу з/на китайську мову текстів різного спрямування (технічного, юридичного, офіційно-ділового, художнього тощо). Локалізація текстів китайською мовою відповідно до культурних особливостей і мовних норм цільової аудиторії.

Вміння працювати з CAT-інструментами. Редагування: Редагування текстів китайською мовою всіх жанрів та рівнів складності. Володіння актуальними методами перекладацького аналізу тексту китайською мовою. Транскрибування: Субтитрування та створення текстових версій перекладу для медіаконтенту китайською мовою. Транскрибування аудіо- та відеоматеріалів з/на китайську мову. Володіння китайською мовою на високому рівні для передачі всіх нюансів мови (специфіка вимови, діалекти, інтонація тощо). Викладання: Викладання китайської мови на різних рівнях (початковий, середній, просунутий) у групах та індивідуально. ОСОБИСТІ ЯКОСТІ ·Цілеспрямованість ·Уважність до деталей ·Прагнення до саморозвитку ·Працьовитість ·Пунктуальність ·Організованість ·Комунікабельність ·Відповідальність